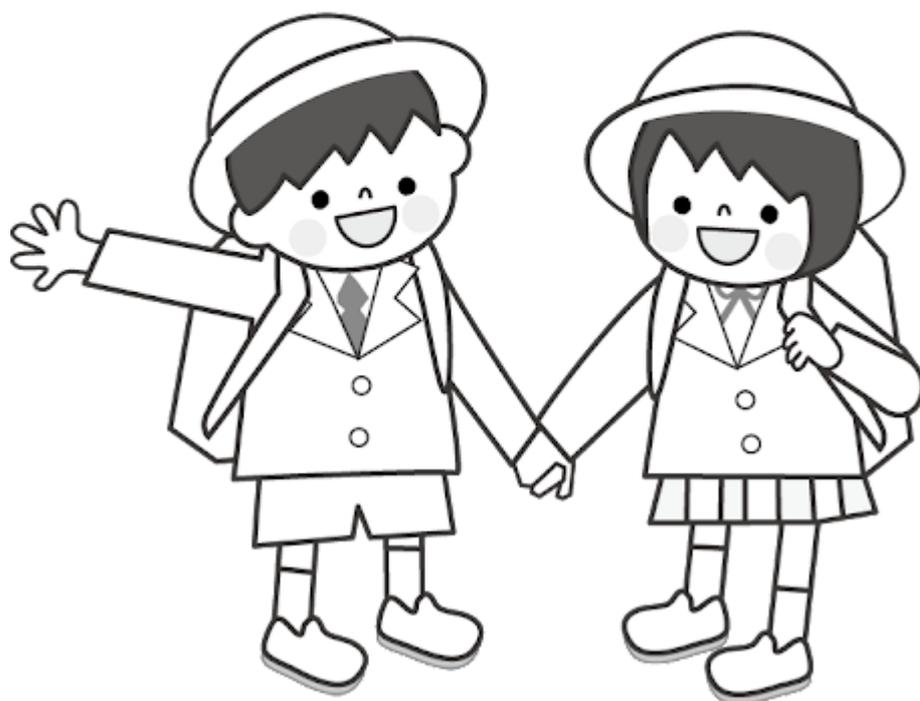
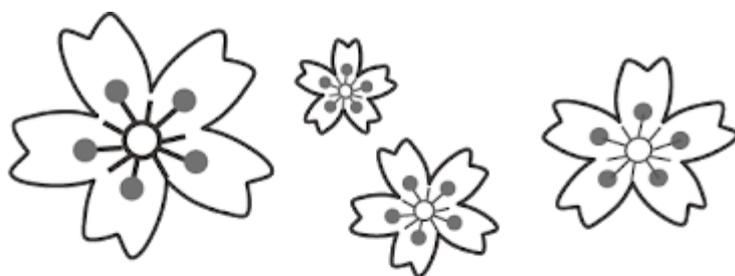


しょうがくいちねんせい
もうすぐ小学1年生

ちゅうごくごほん
【中国語版】

马上就要小学生啦



こおりやま^{にほんごきょうしつ}日本語教室

郡山日语教室

はじめに

この資料は、もうすぐ小学校に入学する子どもがいる外国ルーツの保護者のために作りました。
安心して日本の小学校に入学する準備ができますように！

特徴

保護者が参加しなければならない小学校行事について書きました。

どんな学用品を準備するか、イラストを使って説明しています。

学校からのお便りをどうやって翻訳するか説明しています。

先輩保護者が失敗してしまった体験談を参考にしました。

もうすぐ小学1年生
2024年(令和6年)9月発行

こおりやま日本語教室

<http://koriyama-nihongo.org/>

koriyama.nihongo@gmail.com

090-9634-9386

この事業は

2023年度世界の人々のためのJICA基金活用事業に採択されました。

「こおりやまプレススクールモデル事業」

先進地視察協力団体(敬称略)

愛知県 特定非営利活動法人トルシーダ

NPO法人 シェイクハンズ

認定NPO法人 プラス・エデュケート

群馬県 太田市教育委員会

前言

这个资料是给有即将进入小学的孩子的外国家长们准备的，希望能够帮助大家安心地为孩子们进入日本小学做好各种准备！

- 特征**
- 注明了家长一定要参加的各种学校的活动。
 - 通过图画说明需要准备怎样的学习用品。
 - 说明如何翻译学校发放的各种通知。
 - 提供前辈家长的经验进行参考

马上就是小学生啦

2024 年（令和 6 年）9 月发行

郡山日语教室

<http://koriyama-nihongo.org/>

koriyama.nihongo@gmail.com

090-9634-9386

该活动是 2023 年度，为了世界上所有人的 JICA 基金活用事业之一
「郡山寓教于乐模范事业」

先进地区视察协力团体（敬称省略）

爱知县 特定非营利活动法人 TORCIDA

NPO 法人 Shake Hands

认定 NPO 法人 Plus Educate

群馬县 太田市教育委员会

もくじ
目次

にほん しょうがっこう	
1 日本の小学校	1
しょうがっこう ぎょうじ	
2 小学校の行事	3
ほごしゃ じゅんぴ もの	
3 保護者が準備する物	7
がっこうせいかつ	
4 学校生活	9
がっこう れんらく	
5 学校への連絡	13
にゅうがくしき じゅんぴ	
6 入学式の準備.....	17
さんこうしりょう	
7 参考資料.....	19

目录

1 日本的小学校	2
2 小学校的活动	4
3 家长准备的東西	8
4 学校生活	10
5 如何与学校联系	14
6 开学典礼的准备	18
7 参考资料	20

1. 日本の小学校

おしえて！日本の小学校

動画をみましょう(15分間) 文部科学省作成



日本語版 QRコード	英語版 QRコード	ポルトガル語版 QRコード	スペイン語版 QRコード	中国語版 QRコード
フィリピン語版 QRコード	ベトナム語版 QRコード	カンボジア語版 QRコード	インドネシア語版 QRコード	韓国・朝鮮語版 QRコード
モンゴル語版 QRコード	ミャンマー語版 QRコード	ネパール語版 QRコード	タイ語版 QRコード	ウクライナ語版 QRコード

- 日本の小学校は4月に始まって3月に終わります。
- 小学校1年生から6年生まであります。
- 3年生になる時、5年生になる時にクラス替えがあります。
担任の先生も変わります。



1. 日本的小学校

请告诉我日本的小学校是什么样的？ 请先看视频（15分钟）。教育部制作



日语版 	英语版 	葡萄牙语版 	西班牙语版 	汉语版 
菲律宾语版 	越南语版 	柬埔寨语版 	印度尼西亚语版 	韩语·朝鲜语版 
蒙古语版 	缅甸语版 	尼泊尔语版 	泰语版 	乌克兰语版 

- 日本的小学校是从每年四月开始到第二年三月结束的。
- 小学的全学年是从1年级到6年级。
- 3年级和5年级的时候会换班。
- 班主任老师也会更换。



しょうがっこう ぎょうじ
2. 小学校の行事

がくねん 学年	がつき 学期	がつ 月	ぎょうじ 行事(下線は保護者も参加します)
しゅうがく 就学前		9	しゅうがく じ けんこうしんだん <u>就学時健康診断</u>
		1~2	しんにゅうせい ほごしや せつめいかい <u>新入生保護者説明会</u>
		3	にゅうがく じゅんぶ (入学のための準備)
しょうがく 小学一年生	いちがつき 一学期	4	にゅうがくしき <u>入学式</u> けんこうしんだん (はついくそくてい し か がん かけんしんとう) 健康診断(発育測定、歯科眼科検診等)
		5	じゅぎょうさんかん しゅうりょうご ほごしや びーていーえーそうかい <u>授業参観(終了後、保護者はPTA総会があります)</u>
		7	うんどうかい あき ぼあい <u>運動会(秋の場合もあります)</u> ひなんくんれん びーていーえーほうしぎぎょう きょういくそうだん なつやす まえ じっし 避難訓練 PTA奉仕作業 教育相談(夏休み前に実施)
	(なつやす 夏休み)		なつやす しゅくだい たいそう 夏休みの宿題・ラジオ体操(~7月末)
	にがつき 二学期	8	しぎょうしき 始業式
		12	けんがくがくしゅう 見学学習 しゅうぎょうしき 終業式
	(ふゆやす 冬休み)		ふゆやす しゅくだい 冬休みの宿題
さんがつき 三学期	1	じゅぎょうさんかん しゅうりょうご ほごしや がっきゅうこんだんかい <u>授業参観(終了後、保護者は学級懇談会があります。)</u>	
	3	きらくかい なわとび記録会 しゅうぎょうしき 終業式	
(はるやす 春休み)		しゅくだい がっこう ちが (宿題は学校によって違います)	

いっぱんてき ぎょうじよてい かくがっこう ぎょうじ めいしやう じき ちが
*一般的な行事予定です。各学校によって行事の名称や時期が違いますので、自分の学校の年間行事予定を
かくにん へや かべ は
確認しましょう。部屋の壁に貼っておきましょう。

けんこうしんだん 健康診断	びょうき むしぼ み がっこう ちりょう し びょういん ち 病気や虫歯が見つかったときには、学校から「治療のすすめ」のお知らせがきます。病院で治 りょう して、がっこう ちりょうすみ ようし 療して、学校へ治療済の用紙をだしてください。
じゅぎょうさんかん 授業参観	ほごしや こ べんきやう がっこう い がくしゅう ようす み 保護者は子どもがどんな勉強をしているのか、学校に行って学習の様子を見ます。
こんだんかい 懇談会	じゅぎょうさんかん あと ほごしや たんにん がっこう ようす はな あ 授業参観の後、保護者と担任が学校での様子を話し合います。
うんどうかい 運動会	どようび にちようび じっし あめ とき がっこう じぜん れんらく つぎ げつようび やす 土曜日、日曜日に実施します。雨の時は学校から事前に連絡がきます。また次の月曜日は休 みです。
きょういくそうだん 教育相談	ほごしや がっこう い こ がくしゅう せいかつ たんにん はな たんにん にっていちやうせい 保護者が学校に行き、子どもの学習や生活について担任と話します。担任と日程調整をして から相談日が決まります。

2.小学校的活动

学年	学期	月	活动 (划线部分家长也需要参加)
入学前		9	<u>就学时的健康诊断</u>
		1~2	<u>新生家长说明会</u>
		3	(入学准备)
小学一年级生	第一学期	4	<u>开学典礼</u> 健康诊断 (发育测定、牙科眼科健诊等) <u>家长听课 (结束后、有家长会)</u> <u>运动会 (也有在秋季举行运动会的)</u>
		7	避难训练 <u>家长助校活动 教育相谈 (暑假之前实施)</u> 学期结束
		(暑假)	暑假作业・广播体操 (~7月末)
		8	开学
	第二学期	12	参观学习 学期结束
		(寒假)	寒假作业
	第三学期	1	<u>家长参观听课 (结束后、有班级家长会)</u>
3		跳绳记录大会 学期结束	
(春假)		(不同的学校有不同的作业)	

*以上只是一般的学校活动。各个学校的活动名称与时间各自不同、请根据自己学校的年间活动预定表进行确认。最好贴在房间的墙上。

健康诊断	在发现有疾病或虫牙的时候，学校会发出「推荐治疗」的通知。去医院治疗后请向学校提出治疗结束的回执。
参观听课	家长去学校参观听课，了解孩子的学习状况
恳谈会	参观听课，家长与班主任老师一起座谈，了解孩子在学校和家里的情况。
运动会	周六，周日实施。下雨的时候学校会提前通知。运动会之后的周一全校休息。
教育相谈	家长到学校，和班主任谈关于孩子的学习以及生活方面的各种情况。相谈日程，可以同班主任商量后决定。

◇4月の予定をみてみましょう Google レンズで翻訳してみましょう
(ある小学校の行事予定より)

2024年4月		
がっこうぎょうじ 学校行事	8日(月)	にゅうがくしき だい1 がっましぎょうしき 入学式・第1学期始業式
がっこうぎょうじ 学校行事	9日(火)	べんとう 【B4】弁当なし
がっこうぎょうじ 学校行事	10日(水)	きゅうしょくかいし 給食開始(2年以上) はついくそくてい こうがくねん 発育測定(高学年)
がっこうぎょうじ 学校行事	11日(木)	はついくそくてい ちゅうがくねん 発育測定(中学年)
がっこうぎょうじ 学校行事	12日(金)	はついくそくてい ていがくねん きゅうしょくかいし 発育測定(低学年)1年給食開始
がっこうぎょうじ 学校行事	17日(水)	ないかけんしん 内科検診(5・6年)
がっこうぎょうじ 学校行事	18日(木)	ぜんこくがくりよくがくしゅうちょうさ 全国学力学習調査(6年)
がっこうぎょうじ 学校行事	19日(金)	じゅぎょうさんかん P T A そうかい 【B5】授業参観・PTA総会
がっこうぎょうじ 学校行事	26日(金)	ひなんくんれん 避難訓練
がっこうぎょうじ 学校行事	29日(月)	しょうわ ひ 昭和の日



ぎょうじよていひょう じゅぎょうさんかん
♥ 行事予定表から授業参観をさがしてみましょう

ほそく
補足

びご
・【B5】とは？

B案(短縮授業 40分間)5校時 → 下校時間が早いです。

・4月29日「昭和の日」は祝日で学校は休みです。

◇请查看 4 月份的预定，可以试着用谷歌镜头翻译

(某小学校的活动预定)

2024 年 4 月		
学校活动	8 日 (月)	开学典礼・第 1 学期开学式
学校活动	9 日 (火)	【B4】不带饭盒
学校活动	10 日 (水)	学校午餐开始 (2 年级以上) 发育测定 (高年级)
学校活动	11 日 (木)	发育测定 (中年级)
学校活动	12 日 (金)	发育测定 (低年级) 1 年级开始学校午餐
学校活动	17 日 (水)	内科检查 (5・6 年)
学校活动	18 日 (木)	全国学力学习调查 (6 年)
学校活动	19 日 (金)	【B5】参观听课・PTA 总会
学校活动	26 日 (金)	避难训练
学校活动	29 日 (月)	昭和之日



♥从活动预定表里找一找参观听课的日期吧

补充

・【B5】是什么意思？

B 案 (缩短上课时间 40 分钟) 第 5 节课 → 下课时间早。

・4 月 29 日「昭和之日」是假期，学校休息。

3. 保護者が準備する物

(1) 店で買うもの



*ランドセル

(リュックでもいいです)



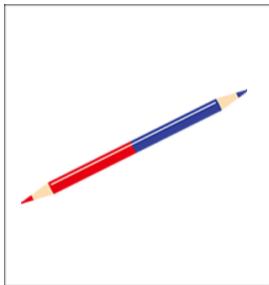
シンプルな筆入れ



下敷き



シンプルな鉛筆 2B 4B



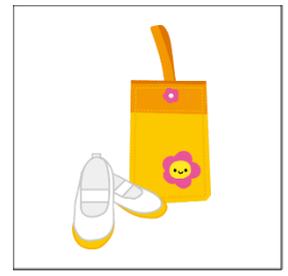
赤青鉛筆



消しゴム



体操服入れ



上履き入れ



ティッシュ ハンカチ



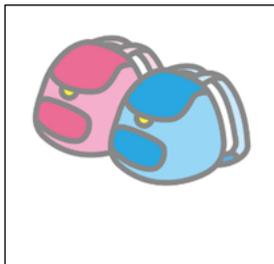
雑巾



水筒

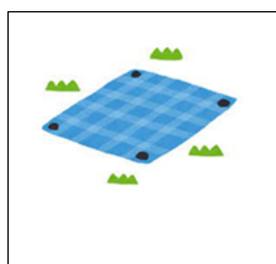


歯磨きセット



★リュック

(★見学学習のときにつかいます)



★ レジャーシート



★レインコート

(2) 学校で買うもの

(1~2月、学校説明会の頃に買います)

体操着 上履き 算数セット お道具箱 生活科探検ボード 鍵盤ハーモニカなどを買います

* 買い物の時には大きな袋を準備するといいです。



3. 家长需要给孩子准备的東西

(1) 在店里买的東西



* 书包

(双肩背包亦可)



不花哨的文具盒



垫板



没有花纹的铅笔 2B4B



红蓝铅笔



橡皮



装体操服的袋子



装室内鞋的袋子



手绢 面巾纸



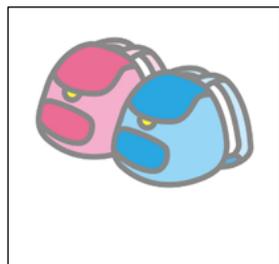
抹布



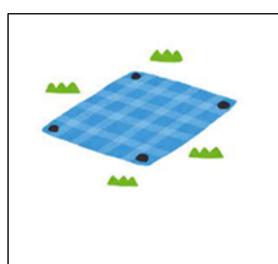
水筒



牙具



★双肩背包



★ 野餐垫



★雨衣

(★是参观学习时使用的东西)

(2) 在学校购买的東西

(1~2月、学校说明会的时候购入)

体操服 室内鞋 算术用具 道具箱 生活科探险垫板 吹奏键盘等

*买东西的时候准备好装东西的大袋子会更方便。



4. 学校生活

日本の学校では次のことに気をつけましょう。

(1) 通学

- ・通学かばんはランドセルが多いです。リュックでもいいです。
- ・1年生は自立つように黄色い帽子と黄色いランドセルカバーを付けます。
(入学式で学校から渡されます)
- ・体操着入れや上履き入れは 作ります。お店で買ってでもいいです。
- ・上履きは毎週持ち帰ります。週末に洗って、月曜日に持っていきます。
- ・体操着入れはランドセルの上から背負います。
- ・水筒を持っていきます。中身は水か麦茶です。



(2) 学用品

- ・鉛筆はシンプルなものを選びましょう。鉛筆5本と赤青鉛筆が基本セットです。
- ・ボールペンやシャープペンは使いません。
- ・ノートは学校で準備する場合があります。
- ・お道具箱(学用品を入れる箱)は色鉛筆・クレヨン・はさみ・のり・セロテープ・油ねんどねんど板などを入れます。学校の机の中に入れます。
- ・学用品には必ず名前を書きます。
- ・算数セットなどは、箱に名前を書くだけでなく おはじきなども一つ一つに名前を書きます。
- ・名前を書くシールが売っていたり、注文することもできます。



(3) 掃除

- ・日本では子どもが学校の掃除をします。給食の後、掃除の時間があります。時間割にも書いてあります。
- ・雑巾は掃除のときに使います。100円ショップやスーパーで売っています。



(4) 給食

- ・給食の時間には子どもたちが当番でおかずを分けます。
- ・給食当番は、学校のエプロンや帽子を使います。
- ・週末にそのエプロンを持ち帰り、洗濯してアイロンをかけて月曜日に学校に持っていきます。
- ・毎月、給食の献立表がわたされます。
- ・アレルギーのある人や宗教的な理由で食べられないものがある人は、学校に相談します。相談後、お弁当を持っていく人もいます。
- ・給食がお休みで、お弁当を持っていく時があります。その時にスナック菓子は持って行ってはいけません。保冷剤代わりにゼリーをもっていくのは大丈夫です。



4. 学校生活

在日本的学校，请注意以下情况。

(1) 上学

- 上学的时候背双肩书包的比较多。但是双肩背包也可以使用。
- 1 年级学生会使用醒目的黄色帽子和黄色双肩背书包的罩。

(在开学典礼的时候交付)

- 装体操服和室内鞋的袋子可以自己做。也可以在店里买。
- 室内鞋每周带回家。周末洗干净、周一带回学校使用。
- 装体操服的袋子背在书包上面。
- 每天带水筒。里面只能装水或者大麦茶。



(2) 学习用品

- 请选择花样简单的铅笔。基本上需要 5 只铅笔和红蓝铅笔。
- 圆珠笔和自动铅笔不可以使用。
- 有的学校会有指定的笔记本。
- 工具箱（装着学习用品的盒子）里面，放入彩色铅笔，蜡笔，剪子，胶水，胶带，粘土，粘土板等放在学校的课桌里面。
- 学习用品一定要**写名字**。
- 算术用具等、不只是盒子要**写名字**，里面的每一件东西都要**写上名字**。
- 印着名字的贴纸可以购买，也可以定制。



(3) 扫除

- 在日本，孩子们在学校要打扫卫生。学校午餐后，有打扫卫生的时间。课程表里面也**写着扫除时间**。
- 抹布在扫除时间使用。抹布在百元店有卖。



(4) 学校午餐

- 午餐时间孩子们各自有自己的责任，分发餐品。
- 做午餐担当的时候，要使用学校的围裙和帽子。
- 周末把围裙带回家清洗、熨平后，周一带回学校。
- 每月学校都会把学校午餐的菜谱发给孩子们。
- 有过敏体质的人或者因为宗教等理由有食物禁忌的人，可以和学校相谈。相谈后，有的人会自己
- 学校不提供午餐时候、要自己带饭盒。这时候不可以带小零食一类的东西。但是为了保冷，可以放入果冻等食品。



(5) 見学学習

- ・見学学習の時にはリュックで行きます。
- ・水筒には水か麦茶を入れます。ジュースはだめです。
- ・お弁当を持っていけます。
お菓子は学校の指示に従ってください。
- ・すわって食べるために、レジャーシートを準備します。
- ・雨に備えてレインコートを持っていけます。



(6) 避難訓練

- ・火事や地震に備えて、毎年避難訓練があります。
- ・保護者が子どもを学校に迎えに行く引き渡し訓練もあります。
- ・防災頭巾を準備する学校もあります。

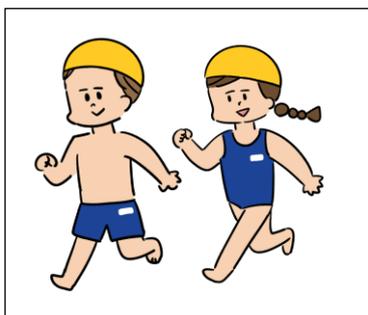


防災頭巾

(7) 水泳の準備

- ・体育の時間に水泳の授業があります。
- ・スクール水着を着ます。(学校指定の水着があるか確認してください)
- ・着替えはラップタオルを使います。
- ・水泳の授業がある日には熱があるかどうか測ってプールに入れるかどうか決めます。
- ・具合が悪い時には、プールに入りません。

準備する物



スクール水着

紺色か黒い水着を選びます。



ラップタオル



水着用バッグ

ゴーグル

キャップ

イスラム圏児童がいる場合

着替えや、水着について学校と相談してください。

(5) 参观学习

- 参观学习的时候，可以背双肩旅行包。
- 水壶里可以放水或麦茶。不可以放果汁。
- 要带饭盒。小食品等请遵循学校的规定。
- 因为是坐在地上吃饭，需要准备野餐布。
- 为了防雨要带好雨衣。



(6) 避难训练

- 为了对应火灾或地震，每年都有避难训练。
- 避难训练中还有一项是家长到学校去接孩子的训练。
- 有的学校还准备了防灾头巾。

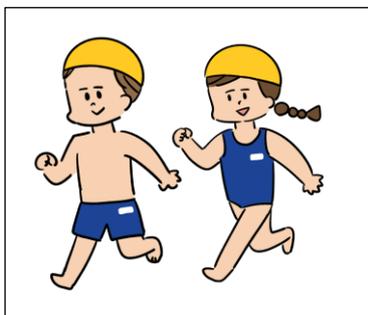


防灾头巾

(7) 游泳的准备

- 体育课包含游泳课。
- 需要穿学校规定的泳衣。(请确认自己学校指定的游泳衣样式)
- 换游泳衣的时候要使用带扣的长浴巾。
- 有游泳课的日子要先测体温，再决定能否进入泳池。
- 身体不舒服的时候，不能进入泳池。

需要准备的东西



学校游泳衣

可以选择深蓝或褐色泳衣。



带扣的长浴巾



游泳眼镜，游泳帽

伊斯兰文化圈的儿童，关于换衣服，游泳衣等相关事宜，请与学校相谈。

5. 学校への連絡

(1) 連絡帳を使います。

- ・子どもが時間割や宿題、持ち物を書きます。
- ・保護者は欠席、早退や体育の見学の連絡をします
→今はアプリが使う学校が多いです。
- ・相談や報告などにつかいます。



(2) 書き方の例

・欠席するとき

「昨日から、〇〇(子供の名前)は熱があるので、今日はお休みします。

よろしくお願いします。」

(頭が痛いので おなかがいたいので 下痢をしているので 体調が悪いので)

・早退や翌日の遅刻、体育見学などの連絡例文

「手をけがしているため、今週の体育の授業は見学させていただきます。

よろしくお願いします。」

・相談したいとき

「〇〇(子供の名前)は給食で苦手なものがあるようです。

〇〇(子供の名前)はプールの授業が怖いようです。

すみませんが、様子をみてください。よろしくお願いいたします。」



(3) アプリで欠席を連絡する学校もあります。

クラス
連絡事項 ▼選択プルダウン
欠席
遅刻
早退
フリースペース

兄弟がいるときも クラスごとに一人ずつ連絡しましょう。

(4) 「マチコミ」に登録します。

「マチコミ」は学校と保護者が手軽に使える情報共有・連絡ソフトです。

学校から一斉メールで連絡が来ます。

(例) 台風のため、学校はお休みになります。



5. 与学校的联系

(2) 使用联络帐(与学校联系是专用的笔记本)。

- 记录了孩子的课程表，作业以及上学需要携带的东西。
- 家长记入关于孩子的缺席，早退以及体育课时参观的联系
→现在有很多学校使用手机软件进行联系。
- 可用于使用相谈或报告等的联系。



(2) 例文

- 缺席的时候

「从昨天开始、○○(孩子的名字) 开始发烧、今天休息。请多关照。」

(因为头痛 因为腹痛 因为拉肚子 因为身体状况不好)

- 早退以及第二天迟到，体育课参观等时候的联系例文

「因为手受伤了、这周的体育课只能参观学习了，请多关照。」

- 想相谈的时候

「○○(孩子的名字) 好像不太习惯吃学校的午餐。

○○(孩子的名字) 好像害怕上游泳课。

抱歉、请帮忙观察一下孩子的状态。请多关照。」



(3) 也有利用手机软件进行缺席联系。

班级

联系事项 选项

缺席

迟到

早退

即便是有兄弟姐妹的情况下，也需要每个人的班级都联系到。

(4) 登录「マチコミ」。

「マチコミ」是学校和家长情报共享的一个非常便捷的联系软件。

学校会统一发送短信。

(例) 由于台风的关系今日休校。



◇多言語参考資料

学校からのお便り

・認定NPO法人 茨城NPO センター・コモンズ

翻訳文書テンプレート

就学援助入学準備金について

家庭環境調査票

健康管理カードなど

マチコミメール登録



翻訳文書テンプレート集

これまでに翻訳した学校文書等を掲載しております。必要に応じてご活用ください。

カテゴリー	タイトル	言語
新入生説明会	入学説明資料 【中学校】	日本語 / ポルトガル語 / 中国語 スペイン語
	学校のきまり 【中学校】	日本語 / ウルドゥー語
	緊急メール登録のお願い	日本語 / 英語
	外国人入学者意向確認書	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
	就学案内 【小学校】	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
		日本語 / 英語 / ポルトガル語

文部科学省

多言語学校プロジェクト

多言語お知らせ文書

個人面談のお知らせ 日程希望表

家庭訪問のお知らせ 日程希望表

口座振替の手続き



多言語・学校プロジェクト



プロジェクトトップへ

このプロジェクトについて

作成した多言語文書など

- ▶ 多言語お知らせ文書
- ▶ 高校家庭科・保健体育用語集
(大阪府教育委員会のウェブサイトで公開されています)

お知らせ

学校と、外国につながる児童・生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成支援サイトです



◇多语言参考资料

学校的通知

- ・認定 NPO 法人 茨城 NPO 中心 COMMONS

翻译文书样板

关于援助入学准备金

家庭环境调查票

健康管理卡等

マチコミ 邮件登录



翻訳文書テンプレート集

これまでに翻訳した学校文書等を掲載しております。必要に応じてご活用ください。

カテゴリー	タイトル	言語
新入生説明会	入学説明資料 【中学校】	日本語 / ポルトガル語 / 中国語 スペイン語
	学校のきまり 【中学校】	日本語 / ウルドゥー語
	緊急メール登録のお願い	日本語 / 英語
	外国人入学意向確認書	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
	就学案内 【小学校】	日本語 / 英語 / ポルトガル語 中国語 / タガログ語
		日本語 / 英語 / ポルトガル語

文部科学省（教育部）

多语言学校项目

多语言通知文书

个人面谈通知 日程希望表

家庭访问通知 日程希望表

银行转账手续



多言語・学校プロジェクト

プロジェクトトップへ
このプロジェクトについて

作成した多言語文書など

お知らせ

- ▶ 多言語お知らせ文書
- ▶ 高校家庭科・保健体育用語集
(大阪府教育委員会のウェブサイトで公開されています)

学校と、外国につながるのある児童・生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成支援サイトです

6. 入学式の準備

(1) 通学路を確認しましょう

- ・子どもと一緒に歩いて、学校までの時間を確かめましょう。
- ・遅刻しないように、登校する時間を決めましょう
- ・集団登校の場合もあります。集合場所と時間を確認しましょう。
- ・危ない場所を確認しましょう
- ・子ども110番の家→家に帰る途中で変な人に声をかけられてこわい時、逃げる場所。



(2) 生活のリズムを整えましょう

「はやね はやおき あさごはん」

- ・夜8時には寝るようにしましょう
- ・朝ごはんを食べて学校に行けるようにしましょう

早寝 早起き 朝ごはん??



(3) 入学式に持っていくものを確認しましょう □チェックしましょう!

- 入学通知書
- 子ども—上履き 保護者—スリッパ
- 名札(ひらがな)(例)1の1(小学校の昇降口にクラスが発表されています)
- ランドセル(教科用図書を入れます)
- 提出書類
- 保健管理票
- 家庭環境調査票
- 口座振替依頼書

・お道具箱や生活科探検ポートなどを保護者が入学式に持っていく場合が多いようです。

・学校からたくさんの書類が配布されます。その書類を入れるサブバッグがあると便利です。

(4) 書類の書き方がわからないとき

- ・相談できるママ友がいるといいですね。
- ・多言語資料を見てください
- ・アプリを使って挑戦してみよう。



6. 开学典礼的准备

(1) 确认上学的路途

- 和孩子一起走路去学校、确认到学校需要的时间。
- 定好登校时间，保证到学校不会迟到。
- 也有集团登校的时候。事先确认集合场所及时间。
- 确认好危险场所。
- 儿童 110 之家→回家途中被奇怪的人搭讪感到害怕时可以避难的地方。



(2) 调整生活中的作息时间表

- 「早睡早起，吃早饭」
- 晚上八点要睡觉
- 上学前要吃早饭



(3) 确认入学典礼的时候需要携带的东西 确认后标记一下

- 入学通知书
- 孩子—室内鞋 家长—拖鞋
- 名签（用平假名记入）（例）1の1（在小学校的入口会贴有各个班级的分班名单）
- 书包（装新书）
- 提交的文件类
 - 保健管理票 家庭环境调查票 银行转帐依赖书

·道具箱和生活科探险用垫板等，
在入学典礼时大部分由家长拿着



(4) 不知道文件的记入方式的时候

- 能够有谈得来的妈妈朋友帮忙是最好的了。
- 可以查看多语言资料。
- 试着活用手机软件。

7. 参考資料

◇^{とうきょうとくいきういんかい}東京都教育委員会

^{がいこくじんじどう}外国人児童・^{せいとよう}生徒用日本語指導テキスト「たのしいがっこう」(24言語)

たのしいがっこう

https://www.kyoiku.metro.tokyo.lg.jp/school/japanese/tanoshi_gakko.html



◇^{かながわけん}神奈川県

ようこそ^{かながわ}神奈川の^{しょうがっこう}小学校へ(6か国語)

https://www.abcjapan.org/primary_school/



◇^{あいちけん}愛知県(5か国語)

たのしい1ねんせい

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323202_misc.pdf



「^{いちねんせい}1年生になるまえに^{にゅうがく}入学の^{てびき}手引き」(保護者用) [PDF ファイル/4.57MB]

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323203_misc.pdf



◇^{はったつしょうがい}発達障害に関する^{かん}外国人^{がいこくじん}保護者向け^{ほごしゃむ}パンフレット(22か国語)

<http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/>

お子さんの^{はったつ}発達について^{しんぱい}心配なことはありますか？

～^{にほん}日本で^{こそだ}子育てをする^{ほごしゃ}保護者の方へ～

Do you have concerns about your child's development?

~For parents raising children in Japan~



◇^{むりようきょうざい}ICT無料教材

eboard(いーぼーど)

^{きょうざい}教材一覧

^{せってい}ぴったり設定

ふりがな やさしい^{じまく}字幕 ^{さいせいそくど}再生速度



7. 参考资料

◇东京都教育委员会

外国人儿童・学生用日语指导教科书「快乐学校」(24种语言)

快乐学校

https://www.kyoiku.metro.tokyo.lg.jp/school/japanese/tanoshi_gakko.html



◇神奈川県

欢迎来到神奈川的小学校(6种语言)

https://www.abcjapan.org/primary_school/



◇爱知县(5种语言)

快乐的一年级学生

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323202_misc.pdf



「在成为一年级学生之前的指导」(家长用) [PDF ファイル/4.57MB]

https://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/333081_1323203_misc.pdf



◇面向与发达障碍相关的外国人家长的小册子(22种语言)

<http://www.rehab.go.jp/ddis/world/brochure/>

你对孩子的成长状况是否担心?

~给在日本养育孩子的家长们~

Do you have concerns about your child's development?

~For parents raising children in Japan~



◇ICT 免费教材

eboard(イーボード)

教材一览

恰到好处的设定

标注读音 简单的字幕 播放速度



べんり ツール

ほけんかんりひょう ほんやく
 保健管理票を翻訳するには

1. Google

→2、書類を google レンズ

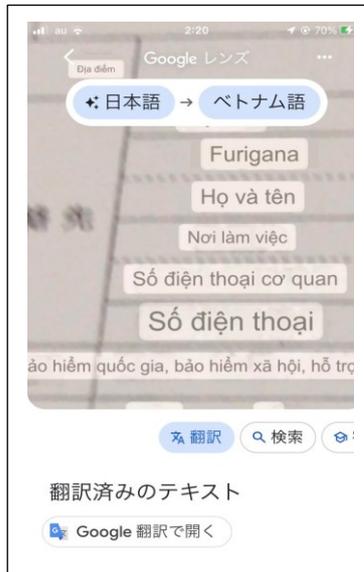
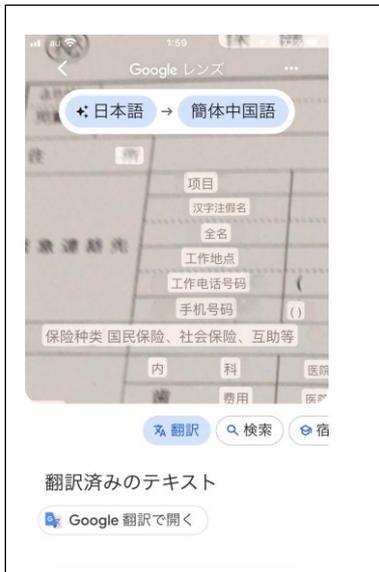


テキストを翻訳

にほんご かんたいちゆうごくご
 日本語→簡体中国語

にほんご ベトナムご
 日本語→ベトナム語

にほんご せいご
 日本語→英語

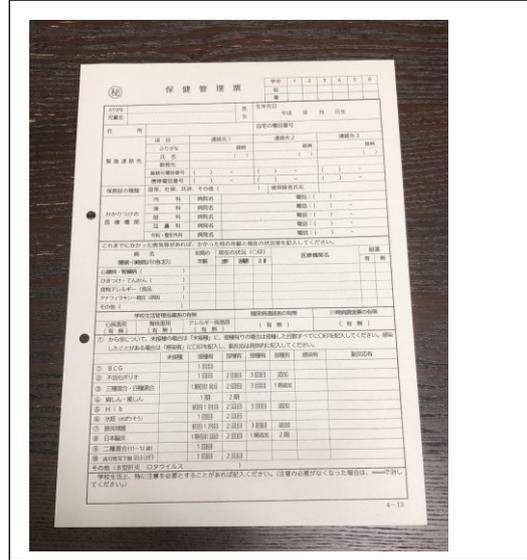


方便的工具

翻译保健管理票的时候

1. Google 谷歌

→ 2、用谷歌镜头拍下文件



翻译文章

日语→简体中文

日语→越南语

日语→英语

